

Kameyama News

かめやまニュース (平成30年10月号)

英語版



October 1st, 2018
No. 115

The 11th Sekisukei Matsuri (Festival) (第11回 石水溪まつり)

Inquiry: Kameyama-shi Chiiki-Shakai Shinkōkai (within Kameyama City Culture Hall)
(TEL: 0595-82-7111)

It is a festival where you can experience various activities being in nature such as Sekisukei mini walking, "Let's visit the construction site of new Meishin expressway!" and trout catching (for elementary school students or younger, first 200 applicants only).

- Date: October 6 (Sat), 9:30 to 15:00 (Canceled only in case of heavy rain)
- Place: Sekisukei campsite and periphery (Address: Asakayama-chō 1178-3)



The fire-fighting festa 2018 (消防フェスタ 2018)



Inquiry: Shōbō Sōmuka (TEL: 0595-82-9496)

- Date: October 14 (Sun), 9:30 to 12:00
※It will be postponed to October 20 (Sat) in case of stormy weather.
- Place: Kameyama Fire Department, North-East Branch (Chōmyōji-chō 842-1)
※Please try to carpool or use public transportations as far as possible to come.
- Programs: Display of fire engine, watering experience, trial wearing of fireproof clothes, display of fire prevention drill etc. ※Please wear sneakers on the festa.

AIAI Festival 2018 (あいあい祭り 2018)

Inquiry: Kameyamashi Shakai Fukushi Kyōgikai (TEL: 0595-82-7985), Chiiki Fukushima (TEL: 0595-84-3311)

There are various exhibitions and fun activities of health and welfare.

- Date: October 21 (Sun), 10:00 to 14:00 (Opening ceremony: from 9:45, No postponement for rain)
- Place: Sōgō Hoken Fukushi Center "AIAI", Kameyama Shiritsu Iryō Center and Bambi (Taiki-jidōkan) (Address: Hawaka-chō 545)

The 33rd Tōkaidō Seki-Juku Kaidō Festival (第33回 東海道関宿街道まつり)

Inquiry: Tōkaidō Seki-juku Kaidō Festival Executive Committee Office (TEL: 0595-96-1215)

It is a festival that you can enjoy the atmosphere of Edo period such as Grand Procession of people in historical costumes (Higashino Oiawake⇒Kannon-in) and Parade of Seki-no-yama.

- Date: November 4 (Sun) 9:30 to 15:00, No postponement for rain
- Location: In Seki-juku area along the Old Tōkaidō (headquartered at Seki Jizōin) (Address: Seki-chō Kozaki, Nakamachi, Shinjo)
- Temporary parking space: Playground of Seki elementary school and Seki junior high school, Ground along the riverbank of the Suzuka River



Have you received a cancer checkup in fiscal year 30 (2018)? (平成30年度のがん検診を受けましたか?)

Inquiry: Chōju Kenkōka (AIAI TEL: 0595-84-3316)

In order to stay healthy, cancer screening is important. In the city, we are conducting cancer screening. People who have not yet received the checkup since April of fiscal year 30 (2018), please receive the checkup for your own health care.



- Types of screening: Stomach cancer, Lung cancer, Large intestine cancer, Prostate cancer, Breast cancer, Uterus cancer
- Types of checkup; individual checkup / mass checkup
※For details, such as eligible person, the amount of self-payment, medical institution and how to apply etc., please contact Chōju Kenkōka (AIAI).

Population of Kameyama City (亀山市の人口) ...49,672

Population of foreign citizens... 1,975 (Ratio...4.0%)
From data in September, 2018



Brazilian: 737



Chinese: 310



Vietnamese: 301



Filipino: 133



Indonesian: 116



Peruvian: 78



Bolivian: 76



Korean: 67



Others: 157

Application of entrance to Kindergarten, Nursery school, *Nintei Kodomoen* and *Shōkibo Hoiku Jigyōsho*

へいせい ねんど ようちえん ほいくしょ にんてい えん しょうきほほいくじぎょうしょ にゅうえんもうしこみうけつけ あんない
 (平成31年度 幼稚園、保育所、認定こども園、小規模保育事業所の入園申込受付のご案内)

Inquiry: Kodomo Miraika (TEL: 0595-84-3315)

All children must be certified to enter Kindergarten, Nursery school, etc.

In accordance with "The system for child and childcare assistance", all children must be certified to enter Kindergarten, Nursery school (hoikusho), *Nintei Kodomoen* or *Shōkibo Hoiku Jigyōsho*.

Depending on child's age, parents' work status and intended facility to enter, each child will be classified into one of the three classifications as shown on the list below and usable facility will vary depending on the classification.

Classification	Child who intends to enter		Usable facility
Number 1	Age 3 years or older	Case that nursery is not needed	*Kindergarten * <i>Nintei Kodomoen</i>
Number 2		Case that childcare is needed due to parents' work, etc.	*Nursery school * <i>Nintei Kodomoen</i>
Number 3	Age under 3 years	Depending on necessary time for childcare, there are two types of childcare hour: "Childcare standard hour" and "Childcare short hour".	*Nursery school * <i>Nintei Kodomoen</i> * <i>Shōkibo Hoiku Jigyōsho</i>

"Childcare standard hour": Childcare time for parents assumed to work on a full-time basis, 11 hours maximum per day

"Childcare short hour": Childcare time for parents assumed to work on a part-time basis, 8 hours maximum per day

Application for public kindergarten (✕ Please apply for private kindergartens directly to the kindergarten.)

Kindergarten

Distribution of entrance application form, etc.: **From October 1 (Mon)**

Reception of application form: **November 5 (Mon) to 9(Fri)**

Section in charge: **AIAI Counter No. 6.**

Reception hours: **Between 8:30 and 17:15 except Saturdays, Sundays and National Holiday**

<Eligibility for entrance> Infants living in Kameyama ✕ Infants who are expected to move into Kameyama City by the end of March 2019 are also entitled to apply. (A letter of commitment is required.)

● 3 years old child class (Date of birth: April 2, 2015 to April 1, 2016)

● 4 years old child class (Date of birth: April 2, 2014 to April 1, 2015)

● 5 years old child class (Date of birth: April 2, 2013 to April 1, 2014)

<Childcare time> 8:30 to 14:00 (except Saturdays, Sundays and National Holidays)

✕ Childcare time on Wednesday is by 11:30.

✕ In the earliest months, childcare time of three-year-old children will vary.

<Others> • Application for more than one kindergarten is not allowed.

• If the number of the applicants exceeds the quota, drawing will be held on November 24 (Sat).

Also, the second application of entrance will be acceptable if the number of applicants is not up to quota.

• People who moved into Kameyama on January 2, 2018 or after are required income and taxation certificate of resident as of January 1, 2018.



Municipal kindergarten	Address	Numbers of planned acceptable children (quotas)		
		3 years old [3 year nursery]	4 years old [2 year nursery]	5 years old [1 year nursery]
Kameyama Yōchien	Egamuro 1 chōme 2-10	25 (25)	10 (35)	14 (35)
Kameyama-Higashi Yōchien	Hon-machi 1 chōme 9-17	25 (25)	11 (35)	13 (35)
Idagawa Yōchien	Midori-chō 53-1	25 (25)	11 (35)	16 (35)
Mizuhodai Yōchien	Mizuhodai 14-295	25 (25)	16 (35)	16 (35)

✕ Planned acceptable children are based on the number of existing children as of August 1, 2018.

Application for Nursery school (hoikusho), *Nintei Kodomoen* and *Shōkibo Hoiku Jigyōsho*

Nursery school (hoikusho), *Nintei Kodomoen*, *Shōkibo Hoiku Jigyōsho*

Distribution of entrance application form etc.: **From October 1 (Mon)**

Reception of application form: **October 15 (Mon) to November 2 (Fri)**

Section in charge: **AIAI Counter No. 6. / Seki Branch Office**

Reception hours: **Between 8:30 and 17:15 except Saturdays, Sundays and National Holiday**



◀◀**Eligibility for application**▶▶ Preschool-age children living in Kameyama, need childcare and born during following period.

※Children who are expected to move to Kameyama City by the end of March 31 are also entitled to apply.

(A letter of commitment is required.)

●0 year old child class (Date of birth: April 2, 2018 to August 31, 2019)

※For 0 year old child, you can apply from the next month of the month which he/ she turned 6 months.

(You can apply before the child birth.)

●1 year old child class (Date of birth: April 2, 2017 to April 1, 2018)

●2 years old child class (Date of birth: April 2, 2016 to April 1, 2017)

●3 years old child class (Date of birth: April 2, 2015 to April 1, 2016)

●4 years old child class (Date of birth: April 2, 2014 to April 1, 2015)

●5 years old child class (Date of birth: April 2, 2013 to April 1, 2014)



Facility	Classification	Class
Nursery school	Classification Number 2 and 3	0 year old child class to 5 years old child class
<i>Nintei Kodomoen</i>	Classification Number 1	3 years old child class to 5 years old child class
	Classification Number 2 and 3	0 year old child class to 5 years old child class
<i>Shōkibo Hoiku Jigyō</i>	Classification Number 3	0 year old child class to 2 years old child class

◀◀**Others**▶▶ • Decision of entrance qualification will not be made on first-come-first-served basis.

- Please bring your personal seal with you for the application.
- Application form is acceptable via mail. (It must arrive by due date.)

However, please keep in mind that the application form cannot be accepted if the form is incomplete at the due date.

- Childcare fee will be calculated based on per income levy of residence tax. Refer to Kameyama city web site "guide of use (Riyō Annai)" for details.
- People who moved into Kameyama on January 2, 2018 or after are required income and taxation certificate of resident as of January 1, 2018.

	Nursery School (<i>hoikusho</i>)	Address
Municipal	Daiichi Aigoen	Minamizaki-chō 751
	Daini Aigoen	Hon-machi 4 chōme 8-25
	Minami Hoikuen	Tenjin 3 chōme 2-33
	Kanbe Hoikuen	Taikōji-chō 1259-2
	Hiruo Hoikuen	Nakanoshō-chō 695-3
	Wada Hoikuen	Wada-chō 1488-168
	Kawasaki-Minami Hoikuen	Chōmyōji-chō 250-2
	Kabuto Hoikuen	Kabuto Itaya 4620
Private	Daisan Aigoen	Minamino-chō 9-1
	Kameyama Aijien	Higashi-machi 1 chōme 10-16-1
	Kawasaki Aijien	Kawasaki-chō 4928
	Nonobori Runbinien	Futao-chō 2193
	Nanohana Hoikuen	Kawai-chō 1209

<i>Nintei Kodomoen</i> (Municipal)	Address
Seki <i>Nintei Kodomoen</i> "ASURE"	Seki-chō Kozaki 786

※*Nintei Kodomoen* is a facility that has both functions and advantages of kindergarten and nursery school, and education and childcare are integrally conducted regardless of guardians' working conditions.

- If the number of applicants for classification number 1 exceeds the quota, drawing will be held on November 24 (Sat). If the number of applicants doesn't reach to the quota, the second application will be accepted.
- The priority of entrance for people of classification number 2 and number 3 will be decided based on parents' working conditions and so on.

<i>Shōkibo Hoiku Jigyōsho</i> (Private)	Address
Chibikko Kameyama-en	Ueno-chō 270-20
Kameyama Ai Kodomo no Ie	Higashi-machi 1 chōme 6-27

※*Shōkibo Hoiku Jigyō* means the nursery for 0 to 2 years old children in small quota which is no more than 19 children. The childcare details (school lunch provision, childcare hour and childcare fee) are equivalent to licensed nursery school.



よぼうせつしゅう
Have vaccinations of influenza (インフルエンザの予防接種を受けましょう)

Inquiry: Chōju Kenkōka (AIAI TEL: 0595-84-3316)

<Subsidy of influenza vaccination>

- Eligible: Person who is a resident of Kameyama, age less than 65 and applicable to one condition out of 1) through 3).
- 1) Preschool child (except child younger than 1 year old)
- 2) Person who has a grade 1 to 3 physical disability certificate, Mie prefecture rehabilitation certificate or mental disability certificate ※When an eligible person has a vaccination, he/she shall show the certificate.
- 3) Person under medical treatment due to disease of heart, respiratory or kidney etc, and recognized by a doctor to become severe if catches the influenza (Doctor's written statement is necessary.)

■ Subsidy amount: 1st dose (¥1,200), 2nd dose (¥800)

■ Vaccination period: October 1 (Mon) to March 29, 2019 (Fri)

※Vaccination outside Kameyama: Prior to vaccination, contact Chōju Kenkōka (AIAI) to receive necessary document including application form.

■ The deadline of subsidy application: March 29, 2019 (Fri)

You can receive the subsidy if you have influenza vaccination between October 1 (Mon) and March 29, 2019 (Fri).

<Vaccination of influenza for elderly>

■ Eligible: 1) Person who is age 65 years or older

2) Person who is age between 60 and 64, and has a grade 1 physical disability certificate of heart, kidney, respiratory or immunity disorder

■ Copayment: ¥1,000 ※ Among above eligible persons, family members who receive public assistance are free of charge.

■ Number of dose: 1 dose (※For second dose, full amount shall be own expense.)

If you wish to get vaccination at a doctor's office which doesn't have vaccine screening questionnaire, contact Chōju Kenkōka (AIAI) in advance.

■ Vaccination period: October 1 (Mon) to March 31, 2019 (Sun)

※Vaccination before middle of December is recommended.



がつ のうせい
Due date in October (10月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment: October 31 (Wed)

Please pay the following taxes:

- Municipal/Prefectural taxes, the 3rd payment
- National Health Insurance tax, the 4th payment
- Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, the 4th payment
- Nursing care insurance premium, the 4th payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう
Emergency medical care in October (10月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: These two systems below are for emergency.

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call **Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199)** or **Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)**

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."

TEL: #8000 or 059-232 9955,
19:30 to 8:00
(next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS

(except Sundays and Holiday)

Consultation hours: 19:30 to 22:00 / Reception hours: 19:00 to 21:30

Date (October)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)
1, 3, 4, 5, 6,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31			
2, 9, 16	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS

Consultation hours: 13:00 to 19:30 / Reception hours: by 19:00

Date (October)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)
7 Sunday	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
8 Holiday	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
14 Sunday	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
21 Sunday	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800
28 Sunday	Tanaka Naika Iin	Tenjin 2 chōme	82-0755

Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

といあわせさき かめやまし せいかつぶんかぶ きょうどうか しみんきょうどう でんわ
問合先：亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話：0595-84-5008)